

## Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### TAFASWIRI AN-KI'BUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

#### ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANJA

An-fahitanga amba, fikubaliana amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki meranga nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitanga amba, tsifahizanga ndreka fipuzisanga haki-l-adamì ro mikutsonga fananovanga shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulanga ndreka ikwamini aminnafasi, bilà tahutru wala taabu nin-ufukara, ro nikutekelezanga kirasimi, ustaarabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An- fahitanga amba, anatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihiranga nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala azima ampadeha aluha fanadarisanja maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalanga raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ;ahitanga amba, nikulazimu natou nguvu fihavangana bainan'ni tani ndreka tani ;

An- fahitanga amba, Daula Anatin-shama iti ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anaraka kabaru retu ata haki-ladamì ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An- fahitanga amba, fikutruganga djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi iti ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adamì iti

ro daradja anabunjabun-djabi nin-ustaarabu nikulazimu nahazu nin-kula karazanga zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazanga ninfikueshinandreu, ihisi Matekelezo iti daima amin'ni luhan-ndreu, ananu djitihadi amin'ni fampidzuruanga ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, ananu modeli ata, amin'ndreu manapiditri an-lalanga moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubaliana ndreka fikurumiana reu iti, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula anatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

#### Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu miranga amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka akili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi tweranga nin-fihavanga reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula hulungu meti mikudai fikurumiananga amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulangana amin'ni Matekelezo iti, wala tsisi fifidananga tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulangana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwahanga au daradjan-hulungu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

**Boka eu, tsi uhisi fifidanaŋa tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhuluŋu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu tenja au nikupunguzaŋa yezi.**

**Kanuni faha teluni :**

**Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiaŋa, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.**

**Kanuni faha efatrani :**

**Tsisi huluŋu mbu atou andevu au andivuzanaŋa : fandivuzanaŋa ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusuŋu.**

**Kanuni faha dimini :**

**Tsisi huluŋu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.**

**Kanuni faha tshutani :**

**Kula huluŋu misi haki an-fikubaliana haki nazi kula mahala misi izi.**

**Kanuni faha fituni :**

**Huluŋu djabi miraŋa an-lalaŋa ki sharia ndreka misi haki djabi bilà fifidanaŋa, an-hifadhwi miraŋa nin-sharia. Huluŋu djabi misi haki miraŋa an-sharia mikuhifadhwi huluŋu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo itì, ndreka kula fikutsotsana ubanguzi itì.**

**Kanuni faha valuni :**

**Kula huluŋu misi haki an-fandihanana mikushitaki ammahakama nin-tani misi maārifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.**

**Kanuni faha sivini :**

**Tsisi huluŋu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bilà sibabu.**

**Kanuni faha fuluni :**

**Kula huluŋu misi haki, an-fihiraŋa swafi, an-faŋanovani modeli atà hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalaŋa nin-haki ndreka anyivunntrengwe. Mahakama itì ro mbu ahei neka huluŋu itì amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natoŋa izi itì maŋaraka lalaŋa.**

**Kanuni faha fulu areki ambini :**

**1. Kula huluŋu nikuhutumunŋu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumunŋu kirasimi am-mahakama mbianaŋa an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difäi nazi djabi nikurumianaŋa.**

**2. Tsisi huluŋu mbu vangoŋa kuberi hatasibabun'ni ämali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati naŋanovanaŋa reu itì, reu tsi nalaŋa amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati mandiltra inyì fa vua huluŋu lera naŋanovanaŋa tabia rati retu, mbu vua huluŋu kua.**

**Kanuni faha fulu aroi ambini :**

**Tsisi huluŋu mbu hidiraŋa bila sibabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havaŋa nazi, amin'ni traŋu nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisi huluŋu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua huluŋu usheu, mbu andatsaka izi.**

**Kula huluṅu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahaṅa fidiraṅa an-huluṅu ndreka fikufutsuhaṅa maisha nin-huluṅu.**

**Kanuni faha fulu telu ambini :**

**1. Kula huluṅu misi haki an-fidiraṅa ndreka fibwahaṅa an-nafasi ndreka an-fifidanaṅa mahala ipitrahani aṅatin'ni Daula .**

**2. Kula huluṅu misi haki an-fibwahaṅa an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.**

**Kanuni faha fulu efatra ambini :**

**1. Am-mahala misi udilifu, kula huluṅu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififianaṅa, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiani amin'ni tani hafa.**

**2. Sharia iti tsi hetì kurumianaṅa neka huluṅu mila ikurumianaṅa izi itì, tsakarahin'ni sirikali hatasibabun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baādhwi nin-shidrendro nikudukuruṅu amin'ni sharia djumla au hatasibabun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).**

**Kanuni faha fulu dimi ambini :**

**1. Kula huluṅu misi haki an-fazahuaṅa uraia.**

**2. Tsi huluṅu mbu hetì fahaṅana kaza ahazu uraia au amadiki uraia, bilà sibabu.**

**Kanuni faha fulu tshuta ambini :**

**1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraia au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiaṅa meraṅa, lera reu amin'ni vadiaṅa ndreka lera reu miboṅu.**

**2. Vadiaṅa mbu hetì atou neka bwana harusì ndreka bweni harusì nikubali izi itì.**

**3. Fihisiaṅa havaṅa iu raha amin'ni vatan-huluṅu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaa ; izi itì misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaa ndreka nin-Daula.**

**Kanuni faha fulu fitu ambini :**

**1. Kula huluṅu, rangu inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaa, misi furswa amba izi hu tompinshandza.**

**2. Tsi huluṅu mbu hetì fahaṅana bilà sibabu amba izi kaza utompin-shandza.**

**Kanuni faha fulu valu ambini :**

**Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fikufikiriṅa, nin-fikurumianaṅa ākili-musingi ndreka nin-fihisiaṅa dini ; haki itì mikuruhusu huluṅu mamadiki dini au fikira, ndreka maṅamia huluṅu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-traṅuni ; amin'ni fidzuruṅa izi, amin'ni faṅanovaṅa izi, amin'ni faṅanovaṅa ībada ndreka mahafala mifotrutu dini itì.**

**Kanuni faha fulu sivi ambini :**

**Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi ninfaṅabwahaṅa fikira ndreka nin-fivulaṅana ; maānani iu, huluṅu misi haki an-tsifiampidzaliṅa huluṅu hatasibabu nin-fikira nazi ; an-fahazuṅa ndreka faṅabuṅuṅa bila tsi fikutundaṅa mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalaṅa mbu kurumianaṅa.**

**Kanuni faha arompuluni :**

1. Kula hulunu misi haki an-fihisiyana nafasi nin-fivuriyana ndreka nin-fanovanana shama tsisi tashahushi.
2. Tsisi hulunu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

**Kanuni faha arompulu areki ambini :**

1. Kula hulunu misi haki an-fangalana fuvu anfanandesana kabaru mifotutru hulunu djabi an-tani nazi, nahika ro hulunu tompini au amin'ni hulunu manatitri wakala nifidanana an-nafasi.
2. Kula hulunu misi haki an-fihisiyana lalana, mikustehi masharutwi nin-fihirana, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.
3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia iti nikulazimu kutekelezana amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalana mikukarbisa hulunu djabi an-fihiranana, amin'ni voti ninsiri au manaraka fomba mirana ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

**Kanuni faha arompulu aroi ambini :**

Kula hulunu, amin'izi hulunu nin-djamaa, misi haki anfazahuana hifadhwi ki fihavanana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzana haki mifotutru akiba, udjamaa ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twerana, hatasibabun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirikana ki ulemengu, hatasibabun'ni namuna nin-kupangana ndreka rasulimali nin-kula tani.

**Kanuni faha arompulu telu ambini :**

1. Kula hulunu misi haki an-fazahuani hasa ndreka anfihisiani shabaha an-fifidanani hasa amin'ni lalana ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwiana izi ndreka fipitrahana-bure.
2. Hulunu djabi, wala tsisi fifidanana, misi haki anfazahuana mushahara merana an-fanovanana hasa mirana.
3. Kula hulunu miasa, misi haki an-fazahuana mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaa.
4. Kula hulunu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaiyana haki nin-hulunu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifa tanafu nazi.

**Kanuni faha arompulu efatra ambini :**

Kula hulunu misi haki an-fanabwahana vaha ndreka fangalana nafasi, amin'ni zenyi, an-fanovanana mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfanabwahana vaha ifana nim-muda.

**Kanuni faha arompulu dimi ambini :**

1. Kula hulunu misi haki an-fihisiyana daradja ninfikueshiyana kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivanana, izi ndreka ri havana nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanana, fisikinana, fihisiyana tranu, fazahuana audi ki lopitali ndreka fazahuan-hulunu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitrahana-bure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhaubakokuana, au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu hulunu maisha, hatasibabu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.
2. Fitirahana ndreka hauzazana misi haki an-fazahuana musada ndreka fikututubiana mahususu. Zaza djabi, rangy reu nitirahinyi an-vadiyana ata reu nitirahinyi antani, misi haki mirana an-fazahuana hifadhwi nin-taibu nim-maisha.

**Kanuni faha arompulu tshuta ambini :**

**1. Kula huluṅu misi haki an-fidzuruṅa. Fidzuruṅa nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruṅa an-likoli madiniki. Fidzuruṅa hasan-taṅana nikulazimu mibiaṅa an-huluṅu djabi ; fidiraṅa an-likoli nin-daradja aṅabu ninfidzuruṅa nikulazimu nibiaṅa an-fihiraṅa nin-ankitinyi, an-kula huluṅu djabi misi maārifā uhiditri.**

**2. Fidzuruṅa nikulazimu nikusudia utsatsarufu nimbinadamu, faṅanovaṅa nguvu mastaha nin-haki-l-adamì ndreka nafasi musingi. Izi tihì nikulazimu nampandehaaluha fikuelewaṅa, muswamaha ndreka fiwandzaniṅa nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanaṅa-aluha nin-āmali nin-Uvumoja nin Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiaṅa usalama.**

**3. Ri huluṅu maventi nin-huluṅu, misi haki an-fifidanaṅa amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruṅa tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.**

**Kanuni faha aropulu fitu ambini :**

**1. Kula huluṅu misi haki an-fangalaṅa fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaā, an-fangalaṅa bastwi nin-swanaā ndreka an-fangalaṅa bandza amin'ni fandihanaṅa-aluha nin-sayāsi ndreka atsaraṅa ahazuṅu an-raha retu.**

**2. Kula huluṅu misi haki an-fikuafadhwiaṅa zavatra nazi, rangū reu mifotutru ilimu ata zombo nikumbaṅa anfikurumianaṅa sayāsi, fanurataṅa buku au fikutruṅa kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.**

**Kanuni faha aropulu valu ambini :**

**Kula huluṅu misi haki an-faṅanovaṅa modeli atà utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atà haki ndreka unafasi nikudukuruṅu aṅatim- Matekelezo itì, ikurumianaṅa namuna nin-kulazimu.**

**Kanuni faha aropulu sivi ambini :**

**1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaā nazi ; amin'izi itì, fikuvambusan'ni tweraṅa nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa maṅanu azi.**

**2. Amin'ni fikurumianaṅa hakin-huluṅu, ndreka fihisianhuluṅu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro faṅanovaṅa modeli ata fikubaliaṅa ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havaṅa ikueshi ; amin'ni fikusutehiaṅa kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrilivu nin-trengwe ndreka fiatsaraṅa djumla nin-djamaā nin-ki nafasi.**

**3. Haki ndreka nafasi retu, āla-kulli-hali, tsi uheti ikurumianaṅa amin'ni lalaṅa tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).**

**Kanuni faha telumpuluni :**

**Tsisi atà sharia areki nim-Matekelezo itì mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalaṅa mikuruhusu, Daula, shikao au huluṅu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-faṅanovaṅa mahafala au āmali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruṅu etu.**

---